

로컬라이제이션을 개선하는

9가지 최신 전략

모든 산업은 오랜 시간 동안 변화하는 현실과 새로운 혁신으로 모습이 형성됩니다. 제대로 살펴보면, 각 산업에는 경쟁력을 확보할 수 있는 전략이 존재합니다.

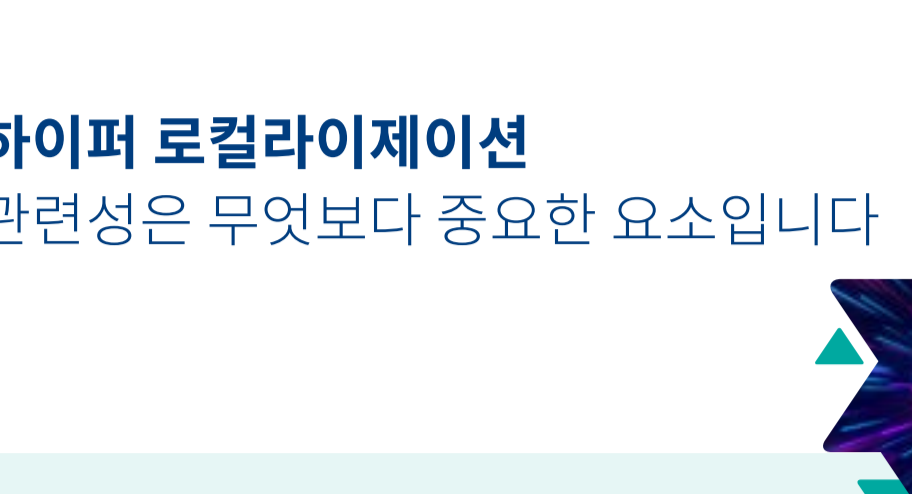
그렇다면 다음 9가지 로컬라이제이션 최신 전략 중 어떤 것이 여러분에게 가장 적합할까요?

1 콘텐츠 과부하 현상

수요는 지속적으로 증가하고 있습니다

모든 방면에서 로컬라이제이션에 대한 수요는 지속적으로 증가하고 있습니다.

번역 서비스 업계의 성장(CAGR)¹



2 하이퍼 로컬라이제이션

관련성은 무엇보다 중요한 요소입니다

사람들은 점점 더 자신의 국가 또는 언어뿐만 아니라 넓은 지역과 보다 좁은 지역, 심지어 개인의 차이에 맞게 달라지는 로컬라이제이션을 기대하고 있습니다.

문화에 대한 통찰력은 매우 중요합니다²

88%가 글로벌 브랜드는 문화적 통찰력을 보여주는 것이 중요하다고 생각합니다.

88%

31%만이 브랜드가 이러한 노력을 하고 있다는 데 동의하였습니다.

31%

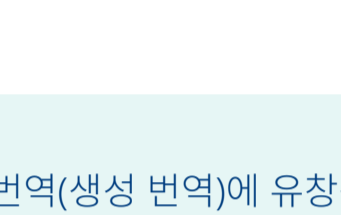
3 정보 전달에 대한 부담감

비용과 속도가 중요합니다

고품질의 번역을 더 빠르고 저렴한 비용으로 제공할 수 있는 번역가들은 더 큰 이익을 얻을 수 있습니다.

번역 전문가가 가장 많이 부담을 가지는 요소는 무엇입니까?³

더 저렴한 번역 37%, 더 빠른 제공 32%, 더 높은 품질 20%, 없음 11%



4 생성형 AI/대규모 언어 모델

AI로 로컬라이제이션 과정을 혁신할 수 있습니다

생성형 AI 모델, 특히 LLM은 번역(생성 번역)에 유창성을 더하고 로컬라이제이션 전문가를 지원(스마트 대응)할 수 있지만, 효과적인 사용을 위해서는 이 모델의 **강점**과 **단점**을 이해하는 것이 중요합니다.

생성형 AI는 콘텐츠 제작 분야에서 두각을 나타내고 있습니다



5 환경, 사회 및 지배구조 (ESG)

경영 필요성과 실천 방안

수많은 조직들은 다양성, 평등, 포용성(DEI)과 같은 ESG 가치가 그들이 커뮤니케이션에 사용하는 모든 언어에 반영되기를 점점 더 원하고 있습니다.

마케팅 담당자들에게는 DEI가 우선 순위입니다⁴

82%는 2023년 마케팅 전략에 ESG가 중요하다고 답했습니다

82%

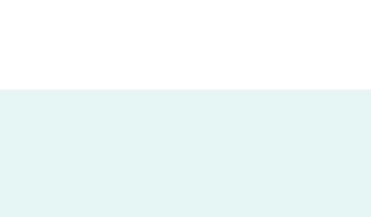
6 클라우드를 최우선으로 활용

뛰어난 유연성에 따른 이점

업계는 온프레미스/데스크톱에서 클라우드 우선 작업 환경으로 전환하는 추세지만, 현재는 두 환경을 혼합한 방식이 가장 많이 사용되고 있습니다.

번역 소프트웨어 형태에 대한 선호도⁵

하이브리드 54%, 온프레미스 19%, 클라우드 기반 15%, 모름 12%



7 클라우드소싱

엄선된 데이터 수집을 통해 더 많은 것을 할 수 있습니다

다양하고 폭넓은 번역가 커뮤니티를 조성을 통해 더욱 정확하고 효율적인 번역을 제공할 수 있습니다.

하지만 품질, 적시 제공 및 보안을 유지하려면 올바른 클라우드소싱 관행과 교육이 제공되어야 합니다



8 번역 프로젝트 운영

로컬라이제이션은 더 전략적으로 진행되고 있습니다

LangOps 팀은 AI 기반 번역 및 워크플로 기술을 사용하여 로컬라이제이션을 대중화하고 조직의 사일로를 허물어 확장성과 다기능성을 강화합니다. 이는 일시적인 조치가 아닌 전략적으로 꼭 필요한 단계입니다.

LangOps를 통해 조직은 다국어 커뮤니케이션에 인력, 프로세스 및 기술을 더욱 효과적으로 사용할 수 있습니다



9 에코시스템

로컬라이제이션은 더욱 통합되고 있습니다

사용 가능한 번역물 간의 더 많은 통합과 더 강력한 자동화를 통해 로컬라이제이션 과정에서 발생하는 문제들을 줄일 수 있습니다.

글로벌 로컬라이제이션 산업 미디어인 Nimdzi에서는 10개의 카테고리에 걸쳐 1,000개의 가까운 번역 기술 툴을 나열하였습니다. 여러분은 이러한 툴을 연결하여 사용하는 것이 중요합니다.

로컬라이제이션 트렌드에 적용 가능한 트라도스 솔루션이 더 궁금하시다면 아래 주소를 통해 문의해 주세요. trados.com/kr/contact-us

1 - The 2023 Nimdzi 100(엑센: The market(시장)), 2023년 3월

2 - RWS 글로벌 커뮤니케이션의 중요성 2023년 보고서, 2023년 2월

3 - RWS 번역 기술 인사이트 2023, 2023년 3월

4 - WARC, "It's time to put diversity, equity and inclusion at the forefront of marketing effectiveness" (이제는 다양성, 평등성, 포용성을 마케팅 효과의 최전선에 두어야 할 때), 2023년 2월

5 - RWS 번역 기술 인사이트 2023, 2023년 3월

6 - Nimdzi Language Technology Atlas(Nimdzi 언어 기술 지도), 2023년 8월